

Forfatter: Palladius, Peder

Titel: Peder Palladius' Danske Skrifter

Citation: Palladius, Peder: "Peder Palladius' Danske Skrifter", i Palladius, Peder: *Peder Palladius' Danske Skrifter*, udg. af Lis Jacobsen , H.H. Thiele, 1911-1926, s. 289. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-palladius04val-shoot-idm140034108797248/facsimile.pdf> (tilgået 09. april 2024)

Anvendt udgave: Peder Palladius' Danske Skrifter

INDLEDNING.

DEN lille Samling islandske Salmer, som Gísli Jónsson udgav, da han i Vinteren 1557—58 var i København for at modtage Indvielsen til Skalholts Bispestol, indeholder Oversættelser af de kendteste Hymner som Veni creator spiritus: „Kom Gud Fader og helgi And | vpp lys vor hiorstu med riett forstand“, Gloria in excelsis: „Aleinazte Gud i Himerick“, endvidere Credo, Tibi laus, Agnus Dei ofl.¹ Desuden er Litaniet og Skriftemalet gengivet paa Islandsk. Den lille Bog, der er i Format som omstaaende Titelblad, bestaar af fire 8-bladede Læg, signerede A—D. Paa sidste Blad staar:

Þetta skal nu vera einnfallig skickan og mate/ fyrrer clært almuga folck/ ad ganga til og gjora sina latning fyrrer sinum þinga Presti/ epit er því sem i Donskum Psalma Bockum er Prenttad/ Vt sett af mier gisla Presti Jonsynni i Kaupenhafnn 17. Kalendas Januarij Anno saluatoris. 1558. Soli deo sit gloria.

Og nedenunder:

bryckt vti Kaupenhafn/ af mier Hans Vingard. Anno M. D. Lvijj.

Der kendes kun denne Udgave af Gísli Jónssons Salmebog. Exemplar af den findes paa det kgl. Bibliothek.

¹ Mange af Salmerne var allerede oversat af Martin Einarson i Salmebogen 1555; men de to Oversættelser er ganske uafhængige af hinanden. Martin Einarson har som Grundlag haft de latinske Hymner, mens Gísli Jónsson oftest blot omskriver de danske Bearbejdeler.

